



བྱଦྚ୍ଛନ୍ଦ୍ର བྱକ୍ଷମ୍ବନ୍ଧୁ གୁହ୍ମମ୍ବନ୍ଧୁ གୁହ୍ମମ୍ବନ୍ଧୁ གୁହ୍ମମ୍ବନ୍ଧୁ

BÖ KAY DU DOR JE NAM PAR JOM PA SHAY JA WAY SUNG

In Tibetan: *rdo rje rnam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs*

伯給度 豆傑 南巴 就巴 謝洽 為松

藏語為：金剛摧破陀羅尼

শব্দশাস্ত্রসমূহে কৃষ্ণমুক্তির পথ বর্ণনা করে।

SANG GYAY DANG JANG CHUP SEM PA TAM CHAY LA CHAK TSAL LO

I prostrate to all buddhas and bodhisattvas.

桑傑唐 江求 森巴 湯界拉 恰擦洛

禮敬一切佛菩薩

བད්‍රිජාදු ພදທາ ທීත් සේෂ පැහැදු මැකි තා පෙක්ම ඇත් සේෂ පැහැදු මැකි තා පෙක්ම ඇත් සේෂ පැහැදු මැකි තා

DI KAY DAK GI TÖ PA DÜ CHIK NA CHOM DEN DAY DOR JE LA SHUK TE SANG GYAY KYI TÜ

Thus did I hear at one time. The Blessed One was dwelling in the vajra state. Through the

地給大吉投巴杜及那就等喋豆傑拉修喋桑傑吉圖

一時我聞，薄伽梵安住金剛定，

LAK NA DOR JAY LÜ TAM CHAY DOR JER JIN GYI LAP NAY DOR JAY TING NGE DZIN LA NYOM PAR  
Buddha's power, Vajrapāṇi's entire body was blessed with vajra, and he entered vajra

拉那 豆傑路 湯界 豆傑 見吉拉內 豆傑 訂內 進拉 紐巴

金剛手菩薩因佛力加持全身為金剛，故平等住於金剛三昧。

ବ୍ୟାକାଶଙ୍କା । ଦିନରକାଳୀନରେ ପରିମାଣରେ ବ୍ୟାକାଶଙ୍କା ଏହାରେ ଅଧିକ ପରିମାଣରେ ବ୍ୟାକାଶଙ୍କା ଏହାରେ ଅଧିକ ପରିମାଣରେ ବ୍ୟାକାଶଙ୍କା

SHUK SO DE NAY LAK NA DOR JAY SANG GYAY KYI TU DANG SANG GYAY KYI JIN GYI LAP DANG  
meditative absorption. Then, through the Buddha's power, the Buddha's blessing,

修叟 得內 拉那 豆傑 桑傑吉 圖唐 桑傑吉 金記 拉唐

於是金剛手由佛力故，佛加持故，

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କାହାର ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛା ।

JANG CHUP SEM PA TAM CHAY KYI JIN GYI LAP KYI DOR JE TRO WO LAY JUNG WA DOR JE  
and the blessings of all bodhisattvas, Vajrapāni proclaimed the vajra essence,

強秋 森巴 湯界吉 金記 拉計 豆傑 作我 列就哇 豆傑

一切菩薩加持故，由忿怒金剛生起，

ჲ'დ'რ'ე'რ'ც'ჲ'ს'ტ' მ'ჲ'დ'ა მ'შ'ე'შ'ა ე'რ'ა ჟ'ა ე'ნ'ა ე'მ'ა'ც'ნ' ე'

NYING PO RAP TU MAY TE MI CHÖ PA MI SHIK PA DEN PA SA WA TEN PA TAM CHAY DU  
arisen from vajra wrath: It is unbreakable, indestructible, real, hard, stable,

寧伯 惹度 美喋 米卻巴 米謝巴 登巴 薩哇 登巴 湯界度

說金剛心咒。無斷、無毀、真實、堅實、穩固、

ჲ'შ'ა'ა'ჲ'დ'ა ე'მ'ა'ც'ნ' ე'ა'შ'ა ჲ'ე'მ'ა'ც'ნ' ე'ნ'ა'ჲ'დ'ა ჲ'ე'მ'ა'

TOK PA MAY PA TAM CHAY DU MA PAM PA SEM CHEN TAM CHAY TAK PAR JAY PA SEM  
entirely unobstructed, and entirely invincible. It terrifies all sentient beings,

投巴 美巴 湯界度 瑪旁巴 森間 湯界 扎巴 切巴 森

於一切無礙、於一切無敗，令諸有情怖畏，

ჲ'ე'მ'ა'ც'ნ' ე'ჩ'ე'ს'ა'რ'ც'ნ' ჩ'ე'შ'ა'შ'ა'მ'ა'ც'ნ' ე'ჩ'ე'შ'ა'შ'ა'მ'ა'

CHEN TAM CHAY JIL WAR JAY PA RIK NGAK TAM CHAY CHÖ PAR JAY PA RIK NGAK TAM CHAY  
expels all sentient beings, nullifies all awareness mantras, suppresses all awareness mantras,

間湯界 計瓦 切巴 瑞昂 湯界 就巴 切巴 瑞昂 湯界

驅逐諸有情，斷去諸明咒。鎮壓諸明咒，

ჲ'რ'ა'ა'ჲ'დ'ა ე'ა'შ'ა'ც'ნ' ე'რ'ა'ა'ჲ'დ'ა ჲ'რ'ა'ჲ'შ'ე'ა'ჲ'დ'ა ე'რ'ა'ჲ'დ'ა'

NÖN PAR JAY PA LAY TAM CHAY JOM PAR JAY PA SHEN GYI LAY TAM CHAY JIK PAR JAY PA  
overcomes all actions, undermines all actions of others,

農巴 切巴 列湯界 就巴 切巴 賢吉列 湯界 計巴 切巴

降服諸事業，摧毀他人諸事業，

ე'რ'ა'ჲ'დ'ა ე'რ'ა'ჲ'დ'ა ე'რ'ა'ჲ'დ'ა ე'რ'ა'ჲ'დ'ა ე'რ'ა'ჲ'დ'ა

DÖN TAM CHAY LAK PAR JAY PA DÖN TAM CHAY LAY TAR WAR JAY PA JUNG PO TAM CHAY  
destroys all demons, frees from all demons, summons all spirits,

頓湯界 拉巴 切巴 頓湯界 累他瓦 切巴 就伯 湯界

除去諸魔障，解脫諸魔障，勾召諸鬼神，

ე'ა'ჲ'დ'ა ჩ'ე'შ'ა'ჲ'დ'ა ე'ა'ჲ'დ'ა ე'ა'ჲ'დ'ა ე'ა'ჲ'დ'ა

GUK PAR JAY PA RIK NGAK KYI LAY TAM CHAY JAY DU JUK PA MA DRUP PA NAM DRUP PAR  
activates all functions of awareness mantra, establishes all that has not been established,

固巴 切巴 瑞昂 吉列 湯界 切度 就巴 瑪住巴 南住巴

行一切明咒事業，未成者令成，

JAY PA DRUP PA NAM CHÜ MI SA WAR JAY PA DÖ PA TAM CHAY RAP TU JIN PA SEM CHEN  
prevents the dissipation of what has been established, and fully bestows all that is desired. It protects,  
切巴 住巴 南秋 米薩哇 切巴 度巴 湯界 蔽度 進巴 森間

已成者令不失，賜一切所欲，護一切有情，

ସମ୍ବନ୍ଧକର୍ତ୍ତାଙ୍କୁ ବିଦ୍ୟା ଶୁଣି ଏବଂ ଶମ୍ବନ୍ଧକର୍ତ୍ତାଙ୍କୁ ବିଦ୍ୟା ଶୁଣି

TAM CHAY SUNG WA SHI WA GYAY PA SEM CHEN TAM CHAY RENG PAR JAY PA MUK PAR pacifies, and develops all sentient beings. It paralyzes and stupefies all sentient beings.

湯界 松哇 息哇 借巴 森間 湯界 瑞巴 切巴 母巴

平息、增長，令諸如有情癡癡，

ସ୍ରୀ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀ ପାଦପତ୍ର ଶକ୍ତିକାଂକଣୀ ପାଦପତ୍ର ଶକ୍ତିକାଂକଣୀ । ୧୯

JAY PAY SANG NGAK KYI TU CHEN PO DI SANG GYAY KYI TÜ LAK NA DOR JAY RAP TU MAY SO  
This most powerful of secret mantras was proclaimed by Vajrapāṇi through the Buddha's power:

切貝桑昂吉圖千伯地桑傑吉突拉那豆傑惹度美叟

令其遲鈍此大力密咒。以佛力故金剛手誦道：

କମ୍ପ୍ରୈସ୍ଚନ୍‌ଯୁଗୀ । କମ୍ପ୍ରୈସ୍ଚନ୍‌ଯୁଗୀ । ମନ୍ଦ୍ୟାଶ୍ରମୀ । ୫୫୩

NAMO RETNA TRAYAYA NAMATSENDRA BENZAPANAYE MAHAYAKSHA SENAPATAYE TAYATHA  
NAMO RATNA TRAYĀYA NAMAŚCANDĀ VAJRAPĀÑAYE MAHĀYAKṢA SENĀPATAYE TADYATHĀ

南某瑞那扎亞亞 南瑪震扎班雜巴那也 瑪哈亞洽色那巴大也 噟牙他

OM TRUTRA TRUTRA TROTRAYA TROTRAYA PHUTRA PHUTRA SAPHOTRAYA SAPHOTRAYA

ॐ त्रुटा त्रुटा त्रोत्या त्रोत्या स्पृहुता स्पृहुता स्पृहोत्या स्पृहोत्या

嗡住扎住扎作扎亞作扎牙普扎普扎薩伯扎牙薩伯扎牙

GHURNA GHURNA GHURNAPAYA GHURNAPAYA SARWA SATTONI BODHAYA BODHAYA

GHŪRNĀ GHŪRNĀ GHŪRNĀPAYA GHŪRNĀPAYA SARVA SATTVĀNI BODHAYA BODHAYA

故那故那 故那巴牙 故那巴牙 薩哇 薩埵尼 伯大牙 伯大亞

SAMBODHAYA SAMBODHAYA DRAMA DRAMA SAMDRAMAYA SAMDRAMAYA SARWA BHUTANI  
SAMBODHAYA SAMBODHAYA BHRAMA BHRAMA SAMBHĀRAMAYA SAMBHĀRAMAYA SARVA BHŪTĀNI  
桑伯大牙 桑伯大牙 漲瑪漲瑪 桑漲瑪牙 桑漲瑪牙 薩哇布大尼

ଶୁଣିଶୁଣି । ଶୁଣିଯନ୍ତିଶୁଣି । ଶକ୍ତିଶକ୍ତି । ଶାତଶାତି ।

KUTTRA KUTTRA SAMKUTTRAYA SAMKUTTRAYA SARWA SHATRUNA GHATRA GHATRA  
KUṬṬA KUṬṬA SAMKUṬṬAYA SAMKUṬṬAYA SARVA ŠATRŪNA GHAṬA GHAṬA  
故扎故扎 桑故扎亞 桑故扎亞 薩哇 夏重拿 噶扎噶扎

SAMGHATRAYA SAMGHATRAYA SARWA BIDYA BENZA BENZA SAPHOTRAYA BENZA BENZA  
SAMGHATAYA SAMGHATAYA SARVA VIDYĀ VAJRA VAJRA SPHOṬAYA VAJRA VAJRA  
桑噶扎亞 桑噶扎亞 薩瓦必亞 本雜本雜 薩伯扎亞 本雜本雜

ମାତ୍ରମହିଳା ମାତ୍ରମହିଳା ମାତ୍ରମହିଳା ଅନୁଷ୍ଠାନିକୀୟମାତ୍ରମହିଳା

KATRA BENZA BENZA MATRA BENZA BENZA MATHA BENZA BENZA ETTRAHASA NILA BENZA  
KATA VAJRA VAJRA MAṬA VAJRA VAJRA MATHA VAJRA VAJRA ATTĀHĀSA NILA VAJRA  
噶扎本雜本雜 瑪扎本雜本雜 瑪他本雜本雜 欸扎 哈薩 尼拉 本雜

ଶ୍ରୀପତ୍ରାଯାନୁନୀ କେଣୁଷ୍ଟିକିନୁଷ୍ଟିଆ ଏହାମୁଖୀ ଏହିମୁଖୀ ମୁକୁମୁଖୀ

**SUBENZAYA SOHA HE PHULLU NIRUPHULLU DRIHANA KULLU MILI TSULLU KURU KULLU  
SUVAJRĀYA SVĀHĀ HE PHULLU NIRUPHULLU GRHAṄA KULLU MILI CULLU KURU KULLU**  
素本雜亞 梭哈 嘿普路尼 如普路 哲哈那 固路 米力促路 故如故路

ପ୍ରକାଶିତ୍ୟାନ୍ତରୁ ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵାସରୁ ଗାତ୍ରଗାତ୍ର ମାତ୍ରମାତ୍ର ହତ୍ରହତ୍ର

BENZA BIDZAYAYA SOHA KILIKILAYA SOHA KATRA KATRA MATRA MATRA RATRA RATRA  
VAJRA VIJĀYĀYA SVĀHĀ KILIKILĀYA SVĀHĀ KAṬA KAṬA MAṬA MAṬA RAṬA RAṬA  
班雜必雜 亞亞 梭哈 寄力 寄拉亞 梭哈 噶扎噶扎 瑪扎瑪扎 蒼扎蒼扎

ମୁହଁରାମୁହଁରା କରନ୍ତିକରା ହରାମ ଶରାମ ମୁହଁରା।

MOTRANA TRAMOTRANAYA SOHA TSARANI TSARA HARA HARA SARA SARA MARAYA  
MOȚANA PRAMOȚANĀYA SVĀHĀ CARĀNÎ CARA HARA HARA SARA SARA MĀRAYA  
莫扎那 扎莫扎 那亞 梭哈 雜惹尼 雜惹 哈惹 哈惹 薩惹 薩惹 瑪惹亞

ପାନ୍ଦିତ୍ୟକୁ ଯାଏଇଲୁ ମହାଶ୍ରୀପିଣ୍ଡିକୁ

BENZABIDARANAYA SOHA TSINDA TSINDA BHINDA BHINDA MAHAKILIKILAYA SOHA  
VAJRAVIDĀRANĀYA SVĀHĀ CCHINDA CCHINDA BHINDA BHINDA MAHĀKILIKILĀYA SVĀHĀ  
班雜必大惹那亞梭哈進大進大兵大兵大瑪哈寄力寄拉亞梭哈

ପ୍ରାଣପାତ୍ର ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମନ୍ଦିର ପ୍ରାଣପାତ୍ର ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମନ୍ଦିର

BENDHA BENDHA TRODHA BENZA KILIKILAYA SOHA TSURU TSURU TSENDRA KILIKILAYA SOHA  
BANDHA BANDHA KRODHA VAJRA KILIKILĀYA SVĀHĀ CURU CURU CANĀ KILIKILĀYA SVĀHĀ  
邊大邊大作太班雜 寧力塞拉亞 機哈促如促如 震扎寧力 塞拉亞 機哈

କୁଣ୍ଡା ପିଲାରୀ ମହିଳା ମୁଦ୍ରା କୁଣ୍ଡା ମହିଳା ମୁଦ୍ରା

TRASAYA TRASAYA BENZA KILIKILAYA SOHA HARA HARA BENZADHARAYA SOHA TRAHARA  
TRĀSAYA TRĀSAYA VAJRA KILIKILĀYA SVĀHĀ HARA HARA VAJRADHARĀYA SVĀHĀ PRAHARA  
乍薩亞 乍薩亞 班雜 寄力寄垃亞 梭哈 哈惹哈惹 班雜 大惹亞 梭哈 乍哈惹

וְיַעֲשֵׂה יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־יֹאמְרָה לְךָ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

TRAHARA BENZA TRABHENZANAYA SOHA MATISATHIRA BENZA SHRUTISATHIRA BENZA  
PRAHARA VAJRA PRABHAÑJANĀYA SVĀHĀ MATISTHIRA VAJRA ŠRUTISTHIRA VAJRA  
乍哈惹 班雜 乍本雜 那亞 梭哈 瑪地 替惹 班雜 修地 替惹 班雜

ይ.ጥ.ኩ.ቁ.ኩ.ወ.ኩ. | መ.ኩ.ወ.ኩ. | ከ.ሮ.ጥ.ኩ.ወ.ኩ. | ከ.ሙ.ቁ.ኩ.ወ.ኩ. | ከ.ሙ.ቁ.ኩ.ወ.ኩ. |

TRATISATHIRA BENZA MAHABENZA ATRATIHATA BENZA AMOGHA BENZA EHAYEHI BENZA  
PRATISTHIRA VAJRA MAHĀVAJRA APRATIHATA VAJRA AMOGHA VAJRA EHYEHI VAJRA  
乍地 替惹 班雜 瑪哈 班雜 阿乍地 哈大 班雜 阿莫噶 班雜 欸嘿亞嘿 班雜

ପାଦମୁଖ କରିବାକୁ ପାଦମୁଖ କରିବାକୁ

SHIDRAM BENZADHARAYA SOHA DHARA DHARA DHIRI DHIRI DHURU DHURU SARWA BENZA  
ŚIGHRAM VAJRADHARĀYA SVĀHĀ DHARA DHARA DHIRI DHIRI DHURU DHURU SARVA VAJRA  
系帳班雜大慧雅梭哈達惹達惹地里地里度如度如薩哇班雜

गुण्यावहयश्च । शक्तिप्रदवृद्धयश्चिद्वर्णव्यवता । क्षमासम्भवः

KULAMABARTAYA SOHA NÖ JAY JUNG PO DRIP DÖN MARAYA PHET NAMA SAMENTA  
KULAMĀVARTAYA SVĀHĀ harmful spirits and defiling demons MĀRAYA PHĀT NAMAḤ SAMANTĀ  
故拉 瑪哇大呀 梭哈 努切 就伯 只頓 瑪惹亞佩 那瑪 薩曼大

महानीं। शक्तवर्ष्णायामूष्ठया महाविद्या गदाविद्या अर्द्धविद्या।

BENZANAM SARWA BENZA KULAMABARTAYA MAHABALE KATABE TATALE ATSALE

VAJRĀNĀM SARVA VAJRA KULAMĀVARTAYA MAHĀBALE KATABE TATALE ACALE

班雜南 薩哇 班雜 故拉 瑪哇 大亞 瑪哈把累 噶大貝 大大累 阿雜累

महाविद्या। अर्द्धवर्ष्णायामूष्ठया विष्णविद्या। अर्द्धविद्या द्विष्णविद्या।

MENDRALAMAYE ATIBENZA MAHABALE BEGA RANARANA ADZITE DZOLA DZOLA TITRI TITRI

MANĀDALAMĀYE ATIVAJRA MAHĀBALE VEGA RAṄARAṄA AJITE JVALA JVALA TITI TITI

曼達拉 瑪也 阿地班雜 瑪哈把累 貝噶 惹那惹那 阿寄得 作拉作拉 地直地直

टिंगाया। द्विंदगि टिंगाया। टिंगाया। विंदगि विंदगि। महाविद्या।

TINGALE DAHA DAHA TEDZOWATI TILI TILI BENDHA BENDHA MAHABALE BENZA ANKUSHA

TIṄGALE DAHA DAHA TEJOVATI TILI TILI BANDHA BANDHA MAHĀBALE VAJRA AṄKUŚA

定噶累 大哈大哈 得作哇地 地力地力 班大班大 瑪哈把累 班雜 昂故夏

द्विंशत्तू द्विंशत्तू द्विंशत्तू द्विंशत्तू। महाविद्या।

DZOLA SOHA NAMO RETNA TRAYAYA NAMATSENDRA BENZAPANAYE MAHAYAKSHA

JVALĀ SVĀHĀ NAMO RATNA TRAYĀYA NAMAŚCANĀ VAJRAPĀNAYE MAHĀYAKṢA

作拉 梭哈 那莫 惹那 扎亞亞 那瑪 震乍 班雜 巴那也 瑪哈 牙恰

शेषविद्या। द्विंशत्तू द्विंशत्तू द्विंशत्तू। महाविद्या।

SENAPATAYE TAYATHA OM HARA HARA BENZA MATHA MATHA BENZA DHUNA DHUNA BENZA

SENĀPATAYE TADYATHĀ OM HARA HARA VAJRA MATHA MATHA VAJRA DHUNA DHUNA VAJRA

色那 巴大也 得牙他 嗡哈惹 哈惹 班雜 瑪他 瑪他 班雜 度那 度那 班雜

द्विंशत्तू द्विंशत्तू द्विंशत्तू।

DAHA DAHA BENZA PATSA PATSA BENZA DHARA DHARA BENZA DHARAYA DHARAYA BENZA

DAHA DAHA VAJRA PACA PACA VAJRA DHARA DHARA VAJRA DHĀRAYA DHĀRAYA VAJRA

大哈 大哈 班雜 巴渣 巴渣 班雜 達惹 達惹 班雜 達惹牙 達惹牙 班雜

द्विंशत्तू द्विंशत्तू। द्विंशत्तू द्विंशत्तू।

DARUNA DARUNA BENZA TSINDA TSINDA BENZA BHINDA BHINDA BENZA HUNG PHET

DĀRUṄA DĀRUṄA VAJRA CCHINDA CCHINDA VAJRA BHINDA BHINDA VAJRA HŪṄ PHĀT

大如那 大如那 班雜 禁大 禁大 班雜 賓大 賓大 班雜 哄佩

ନାମତ୍ରସନ୍ଦର୍ଭହୁଣ୍ଡ୍ୟା ୬୪ାନ୍ତା ତିକ୍ତରୀତିଷ୍ଠ ସଙ୍ଗପକ୍ଷା ୬୩ାନ୍ତା ଅଶ୍ଵିଦିକ୍ଷାଧତା ।

NAMATSENTRA BENZATRODHAYA HULU HULU TIKTRA TIKTRA BENDHA BENDHA

HANA HANA AMRITE HUNG PHET (7x)

NAMAŚCANĀ VAJRAKRODHYA HULU HULU TIŠTHA TIŠTHA BANDHA BANDHA

HANA HANA AMRTE HŪM PHAT

那瑪 震乍 班雜 措大亞 互魯互魯 地插地插 班大班大 哈那 哈那 阿米得 哄佩 (7x)

ମନ୍ଦମନ୍ଦଶମଶତନ୍ତମଶତନ୍ତଶ୍ରୀ ।

DAK DANG SEM CHEN TAM CHAY KYI

By purifying all my negativity

大唐 森間 湯界吉

我與諸有情，

ଶୁଣାପଶୁଣାପଶମଶତନ୍ତମଶତନ୍ତମଶ୍ରୀ ।

DUK NGAL TAM CHAY MAY PAR JAY

This root of all tantras

杜昂 湯界 美巴切

苦惱皆平息，

ମନ୍ଦମନ୍ଦଶମଶତନ୍ତମଶତନ୍ତମଶ୍ରୀ ।

PAL KÜN GYI NI LEK PAR GYEN

It is well adorned with every splendor.

包棍 吉尼 累巴間

諸德為莊嚴，

କେଽଚନ୍ଦମନ୍ଦକେଽମନ୍ଦମନ୍ଦ ।

TSE SAY PA DANG TSE NYAM DANG

whose lives are spent or weakened;

策色 巴唐 策娘唐

壽盡命損者，

ଶ୍ରୀଶାଧାଶମଶତନ୍ତମଶତନ୍ତମଶ୍ରୀ ।

DIK PA TAM CHAY JANG JAY NAY

And that of all sentient beings,

地巴 湯界 將切內

罪業皆淨已，

ଶ୍ରୀଦିକ୍ଷାଶୀତକାଶୀ ।

GYÜ DO CHOK GI TSA WA TE

Eliminates all suffering;

就豆 久吉 雜哇喋

此密續之主。

ଶ୍ରୀଶମଶତନ୍ତମଶତନ୍ତମଶତନ୍ତମଶ୍ରୀ ।

SEM CHEN WANG PO NYAM PA DANG

Sentient beings whose faculties are impaired,

森間 旺伯 娘巴唐

五官殘缺者，

ଶ୍ରୀଶୁମାକେଶମିଶରମନ୍ଦମନ୍ଦ ।

PÜN SUM TSOK MIN GANG CHAK DANG

And those beset with misfortune,

朋松 湊名 岡洽唐

不盡圓滿者，

ସୁର୍ତ୍ତମନ୍ଦରୀଶ୍ଵରୀଶବ୍ଦା ।

LHA NAM GYAP KYI CHOK PA DANG

Ignored by the devas,

拉南 加吉 就巴唐

諸神背向者，

ସ୍ଵର୍ଗପତିଶବ୍ଦା ।

DREN SA LA SOK TSAY PA DANG

Troubled by their servants, spouses, or others;

真洒 拉叟 策巴唐

奴役損害者，

ସର୍ବଶ୍ରୀଶବ୍ଦା ।

NOR DRIP PAY NI NÖ PA DANG

Troubled by declining wealth,

努紀 貝尼 內巴唐

遭傷害破財，

ସର୍ବଶ୍ରୀଶବ୍ଦା ।

JIK PA DANG NI PONG PA DANG

Fear, impoverishment,

記巴 唐尼 彭巴唐

怖畏與貧困，

ସର୍ବଶ୍ରୀଶବ୍ଦା ।

MI SAY DÖN GYI NYEN PA DANG

Or unbearable demons;

米色 頓吉 念巴唐

受魔鬼侵擾，

ସର୍ବଶ୍ରୀଶବ୍ଦା ।

MI LAM DIK PA TONG NA YANG

Arising from their misery:

密藍 地巴 同那央

夢中見罪惡，

ମହାଶୂନ୍ୟଶବ୍ଦା ।

DZA DUK KYE WO DANG WA DANG

Disliked by their friends and dear ones,

雜度 皆我 當哇唐

所愛惱怒者

ଅନ୍ତର୍କ୍ଷଣମସ୍ତମାଯିନଦା ।

PEN TSÜN TÜN PA MA YIN DANG

And those who are in disharmony,

偏寸 屯巴 瑪因唐

彼此不和睦，

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାବନଶବ୍ଦା ।

NYA NGEN NGAL DANG NÖ PA DANG

Pained with misery, harm,

娘念 昂唐 內巴唐

憂惱與中傷，

ଶବ୍ଦଶ୍ରୀଶବ୍ଦା ।

SA DANG GYU KAR JAY TEM DANG

Planets, constellations, curses,

酒唐 久噶 切殿唐

星象之詛咒，

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାବନଶବ୍ଦା ।

NYA NGEN NGAL LAY JUNG WA YI

And those who see bad dreams

娘念 昂列 中哇宜

煩惱之所生，

ଶବ୍ଦଶ୍ରୀଶବ୍ଦା ।

DAY NI RAP TÜ TSANG MA YIN

With this dhāraṇī they will be totally cleansed.

喋尼 惹住 藏瑪因

此咒可清淨。



རྩେ ཁେ ས୍ଵ མେ ད བେ ད ན ཉ ག གྷ ཉ

RIN CHEN MA MAY TSEN DEN CHAY

Precious unblemished sandalwood,

任 千 瑪 美 怎 登 接

無 瑕 寶 石 與 檀 香，

କୁଞ୍ଚିତ୍ବାଶ୍ରେଷ୍ଠାଯଦବ୍ରତୀ

CHU YI SER RAP YANG NA NI

And water a vase of either

秋 宜 色 惹 揚 那 尼

上 等 黃 金 瓶，

ଏତନ୍ମରିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଶନ୍ଦ୍ରୀବିଦନ୍ଗମ୍ ।

TSANG MAY GÖ KYI TI SHING GANG

Is tied clean fabric.

藏 美 勾 吉 記 興 康

繫 淨 布 注 水，

ଯଦନ୍ବନ୍ଧାବସ୍ତୁକର୍ମନ୍ତମ୍ ।

YANG NA LEN DRANG GYA TSA GYAY

Either twenty-one times

洋 那 冷 張 架 雜 皆

或 百 零 八 遍，

ଶୁଦ୍ଧିହାତ୍ମାଶ୍ରୀଶନ୍ଦ୍ରୀଶିଳ୍ପି । ୯

GYAL PO TAK TU TRÜ GYI SHIK

Continually cleanse yourself, king!

交 伯 大 度 住 吉 西

王 應 常 持 試。

ଦେହିକମାପଦାଦ୍ଵମନାପଦିଶାତ୍ମନାହେତ୍ତଶାନ୍ତି । କ୍ରୁଶାନ୍ତିମାତ୍ରାଦ୍ସ୍ଵିପଦ୍ମିଗାରନ୍ତମ୍ । ଶଦ୍ରୁଷ୍ଵାନାଶ୍ରଦ୍ଧନାହେତ୍ତଶାନ୍ତିକମାପଦାଦ୍ଵମନାପଦିଶାତ୍ମନାହେତ୍ତଶାନ୍ତି । କ୍ରୁଶାନ୍ତିମାପଦାଦ୍ଵମନାପଦିଶାତ୍ମନାହେତ୍ତଶାନ୍ତି ।

ଶେଲ ଦଙ୍ଗ ଦୋ ଜେ ମେ ଟୋ ଦଙ୍ଗ । ।

SHEL DANG DOR JE ME TOK DANG

Crystals, vajras, flowers,

謝 唐 豆 傑 美 豆 唐

水 晶 金 刚 花，

ନୁଗୁ ଶୁ ବୁମ ପା ଦାକ କ୍ୟାଙ ରୁଙ । ।

NGÜL GYI BUM PA DAK KYANG RUNG

Gold or silver, on which

弄 吉 捧 巴 大 江 容

淨 銀 瓶 亦 可，

ଲେ ନ ଦଙ୍ଗ ନ୍ୟି ଶୁ ତ୍ୟା ଚିକ ଗମ । ।

LEN DRANG NYI SHU TSA CHIK GAM

By repeating Vajravidāraṇa

冷 張 尼 修 雜 紀 岡

誦 咒 廿 一 遍 。

ଦୋ ରେ କମ ଦ୍ୱାଦ୍ଵମନାପଦାଦ୍ଵମନାହେତ୍ତଶାନ୍ତି । ।

DOR JE NAM JOM DAY NAY NI

Or one hundred eight times,

豆 傑 南 中 嘶 內 尼

金 刚 淨 障 咒，

This completes the Vajravidāraṇāmadhāraṇī. It was translated by the illustrious Indian scholar Lakṣmīkara and the Tibetan translator and monk Shongtön Dorje Gyaltsen. At a later time, the translator Pang Lodrö Denpa revised and thoroughly checked it for correctness in accordance with the composition of the authentic Indian texts and the outstanding Indian commentaries. Yet again, while creating the gift of Dharma by way of extensive printing at Lhünpogang Mansion, the translator and monk Shalu Chökyong Sangpo thoroughly reviewed this text in both languages according to grammar texts, Indian texts, and the conventions of linguistic revision.

金剛摧破陀羅尼完。

此經文為著名的印度學者拉克斯密卡拉(Lakṣmīkara)與西藏譯師比丘雄敦多傑嘉岑(Shongdön Dorje Gyaltsen)所譯。其後，譯師班洛卓丹巴(Bang Lodrö Denba)根據正確的印度經文的拼音與論釋，予以仔細的查證並修訂之後，譯師比丘夏路確勇桑波(Shalu Chökyong Zangbo)於崙波崗(Lhünbogang)府邸，為大量印製此經而依照文法書、印度經文、以及語言學之通則，周密地重審此文之兩種語言版本。

ଶର୍ମିଷ୍ଠା'ଶର୍ମିଷ୍ଠା'କମ'ପର'କୁଣ୍ଡଳ'ପର'ଶର୍ମିଷ୍ଠା'।

## Dhāraṇī of Uṣṇīṣavijayā

尊勝佛母咒

དྲବ୍ୟାକୁଣ୍ଡମ୍ଭାଷ୍ମକାରିଶାପରିମଧ୍ୟ

**PAL DEN LHA MO TÖN KAY DA WAY DOK**  
Glorious deity, you are the color of the autumn  
moon.

## 包登拉嫫頓給大威豆

吉祥天女身色如秋月，

યે વેશદ્વષાયશાહેંધી મહેશશુદ્ધમા।

**YE SHAY PAK YAY TSE YI CHOK TSÖL MA**  
You bestow infinite pristine awareness and  
ultimate life.

瑪走秋宜策也巴謝耶

無量智慧賜予無上壽，

OM NAMO BHAGAWATE SARWA TRELOKYA TRATIBISHIKTRAYA BUDDHAYA TENAMA

OM NAMO BHAGAVATE SARVA TRAILOKYA PRATIVIŚIṢṬĀYA BUDDHĀYA TENAMAH.

啲拿瑪亞系亞乍系必地扎架樓這瓦薩喋咁嘅巴噶莫南喃

ହୁଏ ଜୀବିଂଦିଙ୍ଗ ପାଇଁ କାହାର କାହାର ଯାଇଲା ।

TAYATHA OM DRUM DRUM DRUM SHODHAYA SHODHAYA BISHODHAYA BISHODHAYA  
TADYATHĀ OM BHRŪM BHRŪM BHRŪM ŠODHAYA ŠODHAYA VIŠODHAYA VIŠODHAYA

世延化 滕重重重 修太亞 修太亞 必修太亞 必修太亞

噪牙他 嗡 重重重 修人亞 修人亞 如修人亞 如修人亞

# ASAMA SAMENTA AWABHASA SAPHARANA GATI GAGANA SOBHAWA BISHUDDHE ASAMA SAMANTA AVABHĀSA SPHARAṄA GATI GAGANA SVABHĀVA VIŚUDDHE

阿薩瑪 薩曼大阿瓦巴薩 薩帕惹那 噶地 噶噶那 梭巴哇 必修喋

अङ्गिर्ष्टुर्खं शत्रूषाद् शुश्रवस्त्रथेऽग्नीम्

ABHIKINTSATU MAM SARWA TATHAGATA SUGATA WARA WATSANA AMRITA ABHIKEKERA  
ABHIŚIṄCATU MĀM SARVA TATHĀGATĀ SUGATA VARA VACANA AMṚTA ABHIṄKAIRA

阿必給 雜度曼 薩瓦 大他噶大 素噶大 哇惹瓦雜拿 阿密大 阿必給 紿惹

मद्युम्भमत्पद्मः अहरभ्यर्हा ममयुक्त्वर्त्ति श्वल्या

MAHA MUDRA MENTRA PADE AHARA AHARA MAMA AYU SAMDHARANI SHODHAYA  
MAHĀ MUDRĀ MANTRA PADAIH ĀHARA ĀHARA MAMA ĀYUS SAMDHĀRANI ŚODHAYA

瑪哈母乍 滿扎巴得 阿哈惹 阿哈惹 瑪瑪阿由 散大惹尼 修大亞

श्वल्या श्वल्याश्वल्या शश्वल्यविश्वल्या श्वल्याश्वल्या

SHODHAYA BISHODHAYA BISHODHAYA GAGANA SOBHAWA BISHUDDHE UNIKABIDZAYA  
ŚODHAYA VIŚODHAYA VIŚODHAYA GAGANA SVABHĀVA VIŚUDDHE UṢNĪṢAVIJAYA

修大亞 必修大亞 必修大亞 噶噶那 梭巴哇 必修得 屋尼 噶必雜亞

परिशुद्धे शहस्रस्त्रिशक्तिर्ति शत्रूषाद्यथेऽग्नीम् श्वल्याश्वल्या

PARISHUDDHE SAHASA REMI SENT SODITE SARWA TATHAGATA AWALOKINI KENTRAPARAMITA  
PARIŚUDDHE SAHASRARAŚMI SAṄCODITE SARVA TATHĀGATA AVALOKINI ŚAṄPĀRAMITĀ PARIPŪRAṄI

巴瑞修得 薩哈薩瑞密 森作地喋 薩瓦 大他噶大 阿瓦樓吉尼 肯扎 巴惹 密大

परिशुद्धे शत्रूषाद्यथेऽग्नीम् दशभूमिप्रतिकृति शत्रूषाद्

PARIPURANI SARWA TATHAGATA MATE DASHABHUMI PRATIKTRITE SARWA TATHAGATA  
SARVA TATHĀGATA MĀTE DAŚABHŪMI PRATIŚTHITE SARVA TATHĀGATA

巴瑞 布惹尼 薩瓦 大他噶大 瑪喋 達夏 布密 扎地 替喋 薩瓦 大他噶大

ह्रीदया अङ्गिर्ष्टवेऽग्नीम् श्वेषुद्धेऽमद्युम्भा श्वल्याश्वल्या

HRIDAYA ADHIKTRANĀ ADHIKTRITE MUDRE MUDRE MAHAMUDRE BENZAKAYA SAMHATANA  
HRDAYA ADHIŚTĀNA ADHIŚTHITE MUDRE MUDRE MAHĀMUDRE VAJRAKĀYA SAMHATANA

這大亞 阿地插那 阿地替喋 母這母這 瑪哈母這 班雜噶亞 桑哈大那

परिशुद्धे शत्रूषाद्यथेऽग्नीम् श्वेषुद्धेऽमद्युम्भा श्वल्याश्वल्या

PARISHUDDHE SARWA KARMA AWARANA BISHUDDHE TRATINIWARTAYA MAMA AYUR  
PARIŚUDDHE SARVA KARMA ĀVARĀNA VIŚUDDHE PRATINIVARTAYA MAMA ĀYUR

巴瑞修得 薩瓦噶瑪 阿瓦惹那 必修得 乍地尼瓦大亞 瑪瑪阿由

विशुद्धेसरवात्थामा नमायाऽक्षिरात्क्षिति॑ असुवीशुवी॑

BISHUDDHE SARWA TATHAGATA SAMAYA ADHIKTRANA ADHIKTRITE OM MUNI MUNI  
VIŚUDDHE SARVA TATHĀGATA SAMAYA ADHIṢTHĀNA ADHIṢTHITE OM MUNI MUNI

必修喋 薩哇 大他噶大 薩瑪呀 阿地插那 阿地替得 唏 母尼母尼

मानुषुवी॑ विशुवी॑मानुषुवी॑ महिमाहिमानुषुवी॑ मामाहिमानुषुवी॑

MAHAMUNI BIMUNI BIMUNI MAHABIMUNI MATI MATI MAHAMATI MAMATI SUMATI  
MAHĀMUNI VIMUNI VIMUNI MAHĀVIMUNI MATI MATI MAHĀMATI MAMATI SUMATI

瑪哈母尼 必母尼 必母尼 瑪哈 必母尼 瑪地 瑪地 瑪哈瑪地 馬馬 地素 馬地

तथाता॑ बुताकोत्री॑परिशुद्धे॑ विश्वाता॑ शुद्धेशुद्धे॑ देहेऽयं॒यं॑

TATHATA BHUTAKOTRI PARISHUDDHE BIPUTRA BUDDHI SHUDDHE HE HE DZAYA DZAYA  
TATHĀTA BHŪTAKOṬI PARIŚUDDHE VISPHUṬA BUDDHI ŚUDDHE HE HE JAYA JAYA

大他大 布大古這 巴瑞 修得 必撲乍 布地修得 嘿嘿 雜亞雜亞

विह्यं॑विह्यं॑ स्मर्ष्वा॑ स्मर्ष्वा॑ स्मर्यस्मर्या॑ सर्वात्था॑

BIDZAYA BIDZAYA MARA MARA PHARA PHARA SAPHARAYA SAPHARAYA SARWA BUDDHA  
VIJAYA VIJAYA SMARA SMARA SPHARA SPHARA SPHĀRAYA SPHĀRAYA SARVA BUDDHA

必雜亞 必雜亞 瑪惹瑪惹 帕惹帕惹 薩帕惹亞 薩帕惹亞 薩瓦 布大

अक्षिरात्क्षिति॑ शुद्धेशुद्धे॑ शुद्धेशुद्धे॑ एक्षेष्वद्वेष्वद्वे॑

ADHIKTRANA ADHIKTRITE SHUDDHE SHUDDHE BUDDHE BUDDHE BENZE BENZE MAHABENZE  
ADHIṢTHĀNA ADHIṢTHITE ŚUDDHE ŚUDDHE BUDDHE BUDDHE VAJRE VAJRE MAHĀVAJRE

阿地插那 阿地替喋 修喋 修喋 布喋 布喋 本則 本則 瑪哈本則

शुष्केष्वद्वेष्वद्वे॑ विह्यं॑श्वे॑ वक्ष्वद्वेष्वद्वे॑

SUBENZE BENZE GARBHE DZAYA GARBHE BIDZAYA GARBHE BENZA DZOLA GARBHE  
SUVAJRE VAJRE GARBHE JAYA GARBHE VIJAYA GARBHE VAJRA JVĀLA GARBHE

素本則 本則 噶貝 雜亞 噶貝 必雜亞 噶貝 班雜 作拉 噶貝

वक्ष्वद्वेष्वद्वे॑ वक्ष्वस्वद्वे॑ वक्ष्वद्वेष्वद्वे॑ वक्ष्वद्वेष्वद्वे॑

BENZO UBHAWE BENZA SAMBHAWE BENZE BENZINI BENZI BHAWATU MAMA SHARIRAM  
VAJRODBHAVE VAJRA SAMBHAVE VAJRE VAJRINI VAJRI BHAVATU MAMA ŠARĪRAM

班左巴威 班雜 桑巴威 班雜 班記 班記 巴瓦度 瑪馬 夏瑞讓

শহু শহু কুকু গায় দে রে সুফু ফু প্রা নু মে শনু শহু যাহু

SARWA SATTONEN TSA KAYA PARISHUDDHE BHAWATU ME SADA SARWA GATI

SARVA SATTVĀNĀÑ CA KĀYA PARIŚUDDHER BHAVATU ME SADĀ SARVA GATI

薩瓦 薩陀內雜 噶亞巴瑞 修喋 巴瓦度 美薩大 薩瓦 噶地

ପାଇଁ ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

PARISHUDDHITSA SARWA TATHAGATITSA MAM SAMA SHOSAYENTU BUDDHE BUDDHE

PARISUDDHIŚCA SARVA TATHĀGATĀŚCA MĀM SAMĀ ŠVĀSAYANTU BUDDHYA BUDDHYA

巴瑞修地雜薩瓦大他噶喋雜滿薩滿修薩演度布大亞布大亞

ପ୍ରାଚୀନ କଥା ମଧ୍ୟ ଏହି ଦେଶରେ ଯାତରିଲୁ କଥା କଥା କଥା

SIDDHE SIDDHE BODHAYA BODHAYA BIBODHAYA BIBODHAYA MOTSAYA MOTSAYA

SIDDHYA SIDDHYA BODHAYA BODHAYA VIBODHAYA VIBODHAYA MOCAYA MOCAYA

系大亞 系大亞 伯大亞 伯大亞 必伯大亞 必伯大亞 某雜亞 某雜亞

## BIMOTSAYA BIMOTSAYA SHODHAYA SHODHAYA BISHODHAYA BISHODHAYA SAMENTA

VIMOCAYA VIMOCAYA ŠODHAYA ŠODHAYA VIŠODHAYA VIŠODHAYA SAMANTA

必某雜亞 必某雜亞 修大亞 修大亞 必修大亞 必修大亞 薩曼大

MOTSAYA MOTSAYA SAMENTA REMI PARISHUDDHE SARWA TATHAGATA HRIDAYA

MOCAYA MOCAYA SAMANTA RASMI PARISUDDHE SARVA TATHAGATA HRDAYA

某雜亞 某雜亞 薩曼大 瑞米 巴瑞 修喋 薩哇 大他噶大 舍大亞

ଓ-ଶୁଣି-ବ-ଅ-ଶୁଣି-ନୀ ସୁ-ନେ-ଶୁଣି-ମ-ନୁ-ଶୁଣି ୟ-ରୁ-ଶୁଣି-ମନ୍ତ୍ର-ନେ-ଶୁଣି

ADHIKTRANA ADHIKTRITE MUDRE MUDRE MAHAMUDRE MAHA MUDRA MENTRA PADE SOHA

ADHIṢṬĀNA ADHIṢṬHITE MUDRE MUDRE MAHĀMUDRE MAHĀ MUDRĀ MANTRA PĀDAIH SVĀHĀ

阿地插那 阿地替喋 母這母這 瑪哈母這 瑪哈母扎 曼扎 巴喋 梭哈

藏文： ཅ་ཆེའི་དྲྙ ཅ་ཆེའི་ହୃଦୟକ୍ଷରୀ

OM DRUM SOHA OM AMRITA AYURDADE SOHA (7x)

OM BHRŪM SVĀHĀ OM AMṚTA ĀYURDADAI SVĀHĀ

嗡重梭哈 嗡阿米大阿由他喋梭哈 (重復七遍)

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

GANG SHIK DE WAR SHEK NAM KYI  
I prostrate in every respect to the one  
岡西 嘒瓦 謝南吉  
一切諸如來，

ଶକ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

CHOK TU SHI PAR DZAY PA LA  
Of all the bliss-gone ones,  
秋度 系巴 則巴拉  
作無上吉祥，

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

LHA CHIK KYÖ LA SÖL TAP TÜ  
Through the power of supplicating you, single  
deity,  
拉記 却拉 夏大突  
尊前祈請故，

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

PAL DEN KAR MA PA CHEN PÖ  
Supreme master of the Buddha's teachings—  
包登 噶瑪巴 千伯  
尊榮噶瑪巴，

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

GYAL WANG CHOK GI TÜL PAY KU  
At this time, while the manifest presence  
交旺 秋吉 住貝固  
至尊聖化身，

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

TSUK TOR RAP TU NAM PAR GYAL  
Who is the totally victorious crown ornament  
促豆 惹度 南巴交  
極尊勝頂髻，

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

NAM PA KÜN TU DAK CHAK TSAL  
The bringer of sublime auspiciousness.  
南巴 棍度 大恰擦  
一切時頂禮。

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

SANG GAYA TEN PAY NGA DAK CHOK  
May the enlightened activity of the great and  
glorious Karmapa—  
桑傑 登貝 昂大秋  
佛法之聖主，

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

TRIN LAY CHOK TAR KYAP GYUR CHIK  
Spread throughout the reaches of space.  
欽列 秋他 架久吉  
佛業願遍佈。

ଶନ୍ତିଶାପଦିଷତ୍ତଶବ୍ଦିଶକ୍ରମଶୁଣୀ ।

NONG MAY TEN PAY NAY KAP DIR  
Of the great lord among victors is firm and unfailing,  
農美 登貝 內噶地  
此時正住世，

## ଶ୍ରୀପ୍ରଦୀପ୍ତିକ୍ଷେତ୍ରମହାକାଶ

DÜL JAY GYÜ TSOOK DAM CHÖ KYI  
May the mindstreams of all those to be guided  
度切久湊當卻吉  
所度弟子心，

༄༅ ། བ୍ରାହ୍ମଣ དବ୍ଦି དବ୍ଦି དବ୍ଦି དବ୍ଦି

NÖ SANG DEN PA KO NAR SHOK  
Be perfectly receptive to genuine Dharma.  
內桑登巴口那修  
願皆為法器。

*The last stanza below was composed by the Fifth Shamarpa.*

以下四句為第五世夏瑪巴所作。

བོད་སྒྲུབ་པ་འཇྏ རྩྗ བྱା གླྙྡ དྷ གླྙྡ དྷ གླྙྡ

## DAK SOK NAL JOR CHÖ DANG TÜN PA DANG

I pray that you bless us practitioners

大叟 南久 御唐 屯巴

|| རྒྱྲླྷ འଶମାଦ ཟିଙ୍କ ସନ୍ତିର ରାଜୁପାତା ||

JI TAR SAM PA YI SHIN DRUP PA DANG

That we be in harmony with Dharma,

紀大桑巴宜興

NAY DÖN GEK TSOK BAR DU CHÖ PA NAM

That our wishes be fulfilled just as intended.

內頓 紿湊 巴度 倔巴南

病與魔障中斷障，

ତ୍ରି-ବସ-ନ୍ତି-ବସ-ପ୍ରି-କ-ଶ୍ରୀ-ଶ-ବନ୍ଧୁ-ବା-ହୃ-ଶଶ୍ଵତ୍ । ୧

## NYE WAR SHI WAR JIN GYI LAP TU SÖL

And that all disrupting sickness, spirits, and

obstructors be pacified.

內哇 息哇 金吉 拉度叟